

ΞΕΝΟΦΩΝ, ΕΛΛΗΝΙΚΑ, 2.1.16–2.1.32

Θρίαμβος των Σπαρτιατών στους Αιγός ποταμούς

από την πολύ καλή πύλη για την ελληνική γλώσσα

<http://www.greek-language.gr/>

<p>[2.1.16] οί δ' Ἀθηναῖοι ἐκ τῆς Σάμου ὀρμώμενοι τὴν βασιλέως κακῶς ἐποίουν, καὶ ἐπὶ τὴν Χίον καὶ τὴν Ἐφεσον ἐπέπλεον, καὶ παρεσκευάζοντο πρὸς ναυμαχίαν, καὶ στρατηγούς πρὸς τοῖς ὑπάρχουσι προσεείλοντο Μένανδρον, Τυδέα, Κηφισόδοτον.</p> <p>[2.1.17] Λύσανδρος δ' ἐκ τῆς Ρόδου παρὰ τὴν Ἰωνίαν ἐκπλεῖ πρὸς τὸν Ἑλλήσποντον πρὸς τε τῶν πλοίων τὸν ἐκπλουν καὶ ἐπὶ τὰς ἀφεσθηκίας αὐτῶν πόλεις. ἀνήγοντο δὲ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐκ τῆς Χίου πελάγιοι. [2.1.18] ἡ γὰρ Ἀσία πολεμία αὐτοῖς ἦν. Λύσανδρος δ' ἐξ Ἀβύδου παρέπλει εἰς Λάμψακον σύμμαχον οὖσαν Ἀθηναίων· καὶ οἱ Ἀβυδηνοὶ καὶ οἱ ἄλλοι παρήσαν περὶ. ἠγήετο δὲ Θώραξ Λακεδαιμόνιος.</p> <p>[2.1.19] προσβαλόντες δὲ τὴ πόλει αἰρούσι κατὰ κράτος, καὶ διήρπασαν οἱ στρατιῶται οὖσαν πλουσίαν καὶ οἴνου καὶ σίτου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιτηδείων πλήρη· τὰ δὲ ἐλεύθερα σώματα πάντα ἀφήκε Λύσανδρος. [2.1.20] οἱ δ' Ἀθηναῖοι κατὰ πόδας πλέοντες ὠρμίσαντο τῆς Χερσονήσου ἐν Ἐλαιούντι ναυσὶν ὀγδοήκοντα καὶ ἑκατὸν. ἐνταῦθα δὴ ἀριστοποιούμενοι αὐτοῖς ἀγγέλλεται τὰ περὶ Λάμψακον, καὶ εὐθὺς ἀνήχθησαν εἰς Σηστόν.</p> <p>[2.1.21] ἐκεῖθεν δ' εὐθὺς ἐπισιτισάμενοι ἔπλευσαν</p>	<p>Μτφρ. Ρ. Ρούφος. [1966] 2000. <i>Ξενοφώντος Ἑλληνικά</i>. I–II. Αθήνα: Ωκεανίδα. [1η ἐκδ. Αθήνα: Γαλαξίας].</p> <p>Στο μεταξύ οι Αθηναῖοι, έχοντας τη Σάμο για ὀρμητήριο, λεηλατούσαν τα εδάφη του Βασιλέως, έκαναν επιδρομές στη Χίο και στην Ἐφεσο κι ετοιμάζονταν για ναυμαχία· εκλέξαν και καινούργιους στρατηγούς — κοντά σ' αυτούς που είχαν κιάλας— τον Μένανδρο, τον Τυδέα και τον Κηφισόδοτο.</p> <p>Ο Λύσανδρος έκανε πανιά από τη Ρόδο, παραπλέοντας την Ιωνία, προς τον Ελλήσποντο· στόχος του ήταν το πέρασμα των εμπορικών πλοίων κι οι πόλεις που είχαν αποστατήσει από τους Λακεδαιμόνιους. Ξεκίνησαν κι οι Αθηναῖοι περνώντας από τ' ανοιχτά της Χίου, επειδή οι ασιατικές ακτές ήταν στα χέρια του εχθρού. Από την Ἄβυδο ο Λύσανδρος έβαλε πλώρη, ακολουθώντας την παραλία, για τη Λάμψακο, που ήταν σύμμαχος των Αθηναίων· οι Αβυδηνοὶ κι οι ἄλλοι σύμμαχοι ακολουθούσαν από τη στεριά, μ' αρχηγό τον Θώρακα τον Λακεδαιμόνιο.</p> <p>Έκαναν επίθεση στην πόλη, την κατέλαβαν μ' έφοδο και καθώς ήταν πλούσια — γεμάτη τροφές, κρασί κι άλλες προμήθειες οι στρατιώτες τη λεηλάτησαν· τους πολίτες ωστόσο τους άφησε ο Λύσανδρος όλους ελεύθερους.</p> <p>Οι Αθηναῖοι, που τους ακολουθούσαν από κοντά, αγκυροβόλησαν στην Ελαιούντα της Χερσονήσου μ' εκατόν ογδόντα πλοία. Την ώρα που έτρωγαν εκεί για μεσημέρι έμαθαν τα νέα για τη Λάμψακο· αμέσως ξεκίνησαν για τη Σηστό,</p> <p>όπου εφοδιάστηκαν με τροφές, κι από κει πήγαν στους Αιγός</p>	<p>Μτφρ. Γ.Α. Ράπτης. 2002. <i>Ξενοφώντος Ἑλληνικά Α', Β', Γ'</i>. Εισαγωγή, μετάφραση, σχόλια. Θεσσαλονίκη: Ζήτρος.</p> <p>Οι Αθηναῖοι, με ὀρμητήριο τη Σάμο, λεηλατούσαν τη χώρα του Πέρση βασιλιά και βιάζιαν με τα πλοία τους εναντίον της Χίου και της Ἐφέσου και ετοιμάζονταν για ναυμαχία και εξέλεξαν νέους στρατηγούς επιπλέον από αυτούς που είχαν, το Μένανδρο δηλαδή και τον Τυδέα και τον Κηφισόδοτο.</p> <p>Κι ο Λύσανδρος, ξεκινώντας από τη Ρόδο, δίπλα από τα παράλια της Ιωνίας, εκπλεῖ προς τον Ελλήσποντο, για να αντιμετωπίσει τα πλοία των Αθηναίων και τις πόλεις που είχαν αποστατήσει απ' τη συμμαχία τους. Κι είχαν βγει από τη Χίο στα ανοιχτά της θάλασσας και οι Αθηναῖοι. Γιατί η Ἀσία ήταν εχθρική γι' αυτούς. Ο Λύσανδρος, λοιπόν, από την Ἄβυδο κατευθυνόταν προς τη Λάμψακο, που ήταν σύμμαχος των Αθηναίων. Οι Αβυδηνοὶ και οι ἄλλοι ακολουθούσαν από τη στεριά. Αρχηγός τους ήταν ο Θώρακας ο Λακεδαιμόνιος.</p> <p>Και, αφού επιτέθηκαν εναντίον της πόλης, την κυριεύουν με έφοδο και οι στρατιώτες τη λεηλάτησαν, καθώς ήταν πλούσια και γεμάτη με κρασί, σιτάρι και άλλα εφόδια. Όλους τους πολίτες ο Λύσανδρος δεν τους πείραξε. Οι Αθηναῖοι, που τους ακολουθούσαν από κοντά, αγκυροβόλησαν στον Ελαιούντα της Χερσονήσου με εκατόν ογδόντα πλοία. Την ώρα που αυτοί έτρωγαν εκεί για μεσημέρι, τους ανακοινώνονται τα σχετικά με την πτώση της Λαμψάκου και αμέσως ξανοίχτηκαν στο πέλαγος κατευθυνόμενοι προς τη Σηστό.</p> <p>Αφού εφοδιάστηκαν με τρόφιμα, αμέσως αποκεί έπλευσαν για τους</p>
---	--	--

<p>εις Αιγός ποταμούς αντίον τῆς Λαμψάκου· διεΐχε δ' ὁ Ἑλλήσποντος ταύτη σταδίου ὡς πεντεκαίδεκα· ἔνταυθα δὴ ἔδειπνοποιούντο. [2.1.22] Λύσανδρος δὲ τῆ ἐπιούση νυκτί, ἐπεὶ ὄρθρος ἦν, ἐσήμηνεν εἰς τὰς ναῦς ἀριστοποιησάμενους εἰσβαίνειν, πάντα δὲ παρασκευασάμενος ὡς εἰς ναυμαχίαν καὶ τὰ παραβλήματα παραβάλλων, προεῖπεν ὡς μηδεὶς κινήσοιτο ἐκ τῆς τάξεως μηδὲ ἀνάξοιτο.</p> <p>[2.1.23] οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἅμα τῶ ἡλίῳ ἀνίσχοντι ἐπὶ τῶ λιμένι παρετάξαντο ἐν μετώπῳ ὡς εἰς ναυμαχίαν. ἐπεὶ δὲ οὐκ ἀντανήγαγε Λύσανδρος, καὶ τῆς ἡμέρας ὄψῃ ἦν, ἀπέπλευσαν πάλιν εἰς τοὺς Αἰγός ποταμούς. [2.1.24] Λύσανδρος δὲ τὰς ταχίστας τῶν νεῶν ἐκέλευσεν ἐπεσθαι τοῖς Ἀθηναίοις, ἐπειδὴν δὲ ἐκβῶσι, κατιδόντας ὅ τι ποιούσιν ἀποπλεῖν καὶ αὐτῶ ἐξαγγεῖλαι. καὶ οὐ πρότερον ἐξεβίβασεν ἐκ τῶν νεῶν πρὶν αὐταὶ ἦκον. ταῦτα δ' ἐποίηε τέτταρας ἡμέρας· καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπανήγοντο.</p> <p>[2.1.25] Ἀλκιβιάδης δὲ κατιδὼν ἐκ τῶν τειχῶν τοὺς μὲν Ἀθηναίους ἐν αἰγιαλῷ ὁμοῦντας καὶ πρὸς οὐδεμιᾶ πόλει, τὰ δ' ἐπιτήδεια ἐκ Σηστοῦ μετιόντας πεντεκαίδεκα σταδίους ἀπὸ τῶν νεῶν, τοὺς δὲ πολεμίους ἐν λιμένι καὶ πρὸς πόλει ἔχοντας πάντα, οὐκ ἐν καλῷ ἔφη αὐτοὺς ὁρμεῖν, ἀλλὰ μεθορμίσαι εἰς Σηστόν παρήνει πρὸς τε λιμένα καὶ πρὸς πόλιν· [2.1.26] οὐ ὄντες ναυμαχήσετε, ἔφη, ὅταν βούλησθε. οἱ δὲ στρατηγοὶ, μάλιστα δὲ Τυδεὺς καὶ Μένανδρος, ἀπιέναι αὐτὸν ἐκέλευσαν· αὐτοὶ γὰρ νῦν στρατηγεῖν, οὐκ ἐκείνιν. καὶ ὁ μὲν ᾤχετο.</p>	<p>Ποταμούς, αντίκρου στη Λάμψακο — ἐκεῖ που ο Ἑλλήσποντος ἔχει πλάτος κάπου δεκαπέντε στάδια. Τ' ἄλλο πρῶί με τα χαράματα ο Λύσανδρος ἔδωσε παράγγελμα στα πληρώματα να φάνε και να επιβιβαστούν· αφού ἔκαναν ὁμως ὄλες τις προετοιμασίες για ναυμαχία και σήκωσαν τις λινάτσες στα πλευρά των πλοίων, πρόσταξε να μην κουνηθεῖ κανένα ἀπὸ τη θέση του μήτε ν' ανοιχτεῖ.</p> <p>Με την ανατολή του ἡλίου οἱ Ἀθηναῖοι παρατάχτηκαν κατὰ μέτωπο ἐξω ἀπὸ το λιμάνι, ἔτοιμοι για ναυμαχία· ὅταν ὠστόσο πέρασε ἡ μέρα δίχως ο Λύσανδρος να βγει να τους απαντήσει, ἐπέστρεψαν στους Αἰγός Ποταμούς. Τότε ο Λύσανδρος πρόσταξε τα γοργότερα καράβια του ν' ακολουθήσουν τους Ἀθηναίους, να παρατηρήσουν τι θα κάνουν μετὰ την αποβίβασή τους και να γυρίσουν να του αναφέρουν. Στο μεταξύ, ὥσπου να επιστρέψουν αὐτά, δεν ἔβγαλε τα πληρώματα ἀπὸ τα πλοῖα. Τέσσερις μέρες ἀκολούθησε αὐτή την τακτική, και κάθε φορά οἱ Ἀθηναῖοι ἔβγαζαν τον στόλο τους στο πέλαγο.</p> <p>Ο Ἀλκιβιάδης ὠστόσο ἔβλεπε ἀπὸ τον πύργο του τους Ἀθηναίους αραγμένους σ' ανοιχτὴ ακρογιαλιά, μακριὰ ἀπὸ πόλη, κι ἀναγκασμένους ν' ἀνεφοδιάζονται ἀπὸ τη Σηστό που ἀπεῖχε δεκαπέντε στάδια — ἐνὼ ο εχθρὸς ναυλοχοῦσε σε λιμάνι, κοντὰ σε πόλη, και δεν του ἔλειπε τίποτα. Εἶπε λοιπὸν στους Ἀθηναίους ὅτι δεν εἶχαν ἀγκυροβολήσει σε κατάλληλο μέρος και τους συμβούλεψε να μεταφερθοῦν στη Σηστό, ὅπου θα ἔχαν λιμάνι και πόλη: «Ἀπὸ κει», τους εἶπε, «μπορεῖτε να ναυμαχήσετε ὅποτε θελήσετε». Οἱ στρατηγοὶ ὁμως —και ἰδίως ο Τυδεὺς κι ο Μένανδρος— τον ἔδωξαν λέγοντας</p>	<p>Αἰγός ποταμούς, ἀπέναντι ἀπὸ τη Λάμψακο. Ο Ἑλλήσποντος σ' αὐτὸ το σημεῖο εἶχε πλάτος περίπου δεκαπέντε στάδια. Εκεί, ετοιμάζονταν για δειπνο. Την ἐπόμενη νύχτα ο Λύσανδρος, ἀμέσως μόλις ξημέρωσε, ἔδωσε το σύνθημα, αφού φάνε, ἀμέσως να επιβιβαστούν στα καράβια και, αφού τακτοποίησε τα πάντα για ἐπικείμενη ναυμαχία και αφού τοποθέτησε στα πλάγια των πλοίων προστατευτικὰ παραπετάσματα, προειδοποίησε να μην ἀπομακρυνθεῖ κανεὶς ἀπὸ την παράταξη του οὔτε να ξανοιχθεῖ στο πέλαγος.</p> <p>Παράλληλα, οἱ Ἀθηναῖοι με την ανατολή του ἡλίου παρατάχτηκαν στο λιμάνι κατὰ μέτωπο, ὅπως για ναυμαχία. Επειδὴ, μάλιστα, δε βγήκε κι ο Λύσανδρος για να τους ἀντιμετωπίσει, ἦταν και περασμένη ἡ ὥρα, γύρισαν πάλι στους Αἰγός ποταμούς. Ο Λύσανδρος διέταξε τα ταχύτερα ἀπὸ τα πλοῖα του να ακολουθήσουν τους Ἀθηναίους και, μόλις αποβίβαστούν αὐτοί, αφού τους κατασκοπεύσουν για ὅ,τι κάνουν, να επιστρέψουν και να τον ενημερώσουν. Και δεν ἀποβίβασε τα πληρώματα των πλοίων του, παρά αφού ἐπέστρεψαν αὐτά (τα ταχύπλοια πλοῖα του). Αὐτὸ το ἔκανε για τέσσερις συνεχόμενες μέρες. Και οἱ Ἀθηναῖοι ξανοίγονταν καθημερινὰ στο πέλαγος και ἐπέστρεφαν στη βάση τους.</p> <p>Ο Ἀλκιβιάδης, επειδὴ ἔβλεπε ἀπὸ τα τεῖχη ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἀγκυροβολοῦσαν στα ανοιχτὰ και μακριὰ ἀπὸ οποιαδήποτε πόλη και να προμηθεύονται τα τρόφιμα ἀπὸ τη Σηστό, που ἀπεῖχε ἀπὸ τα πλοῖα τους περίπου δεκαπέντε στάδια, ἐνὼ οἱ εχθροὶ ἦταν μέσα σε λιμάνι και σε πόλη διαθέτοντας τα πάντα, τους γνωστοποίησε ὅτι δεν ἔχουν καλὸ ἀραξοβόλι και τους συμβούλεψε να μετακομίσουν κοντὰ στο λιμάνι και στην πόλη. «Ἀποκεῖ», εἶπε, «ὅταν θελήσετε, θα ναυμαχήσετε». Οἱ Ἀθηναῖοι στρατηγοὶ, περισσότερο ο Τυδεὺς και ο Μένανδρος, τον διέταξαν να φύγει, γιατί, τώρα ἦταν στρατηγοὶ αὐτοὶ κι ὄχι ἐκείνος· κι</p>
---	---	---

<p>[2.1.27] Λύσανδρος δ', ἐπεὶ ἦν ἡμέρα πέμπτη ἐπιπλεύουσι τοῖς Ἀθηναίοις, εἶπε τοῖς παρ' αὐτοῦ ἐπομένοις, ἐπὶ κατιδῶσιν αὐτοὺς ἐκβεβηκότας καὶ ἐσκεδασμένους κατὰ τὴν Χερσόνησον, ὅπερ ἐποίουν πολὺ μᾶλλον καθ' ἑκάστην ἡμέραν, τὰ τε σιτία πόρρωθεν ὠνούμενοι καὶ καταφρονούντες δὴ τοῦ Λυσάνδρου, ὅτι οὐκ ἀντανῆγεν, ἀποπλέοντας τοῦμπαλιν παρ' αὐτὸν ἄραι ἀσπίδα κατὰ μέσον τὸν πλοῦν. οἱ δὲ ταῦτα ἐποίησαν ὡς ἐκέλευσε.</p>	<p>ὅτι τὴ διοίκηση εἶχαν τώρα αὐτοὶ κι ὄχι ἐκεῖνος. Κι ὁ Ἀλκιβιάδης ἔφυγε.</p> <p>Τὴν πέμπτη μέρα που παρουσιάστηκαν οἱ Ἀθηναῖοι, ὁ Λύσανδρος ἔδωσε διαταγές σ' ἐκείνους που ἔστελνε ξοπίσω τους: μόλις τους ἐβλεπαν ν' αποβιβάζονται καὶ νὰ σκορπίζουν στὴ Χερσόνησο (πράγμα που οἱ Ἀθηναῖοι ἔκαναν κάθε μέρα κυρίως ἐπειδὴ ἀναγκάζονταν ν' ἀγοράζουν τροφές ἀπὸ μακριά, ἀλλὰ κι ἐπειδὴ περιφρονούσαν τὸν Λύσανδρο που δὲν ἐβγαίνει νὰ τους ἀντιμετωπίσει), νὰ γυρίσουν πίσω καὶ στὰ μισὰ τῆς διαδρομῆς νὰ σηκώσουν ψηλά μιαν ἀσπίδα. Οἱ διαταγές του ἐκτελέστηκαν.</p>	<p>αὐτὸς πράγματι ἔφυγε.</p> <p>Ὁ Λύσανδρος τὴν πέμπτη μέρα τῆς ἐξόδου τῶν Ἀθηναίων διέταξε αὐτοὺς που τους ἀκολουθοῦσαν, ὅταν τους δουν νὰ αποβιβάζονται καὶ νὰ διασκορπίζονται στὴ Χερσόνησο, πράγμα που ἔκαναν σχεδὸν καθημερινά, γιατί προμηθεύονταν τὰ τρόφιμα ἀπὸ μακριά καὶ δε λογάριαζαν τὸ Λύσανδρο, ἀφοῦ δὲν ἐβγαίνει στὸ πέλαγος νὰ τους ἀντιμετωπίσει, νὰ ἐπιστρέψουν ἀμέσως κοντὰ του καὶ νὰ σηκώσουν γιὰ σύνθημα μιὰ ἀσπίδα στὸ μέσο τῆς ἀπόστασης μεταξὺ τους. Αὐτοὶ ἔκαναν αὐτὰ, ὅπως διατάχθηκαν.</p>
<p>[2.1.28] Λύσανδρος δ' εὐθὺς ἐσήμηνε τὴν ταχίστην πλείν· συμπαρήει δὲ καὶ Θώραξ τὸ πεζὸν ἔχων. Κόνων δὲ ἰδὼν τὸν ἐπίπλουν, ἐσήμηνεν εἰς τὰς ναῦς βοηθεῖν κατὰ κράτος. διεσκεδασμένων δὲ τῶν ἀνθρώπων, αἱ μὲν τῶν νεῶν δίκροτοι ἦσαν, αἱ δὲ μονόκροτοι, αἱ δὲ παντελῶς κεναί· ἡ δὲ Κόνωνος καὶ ἄλλαι περὶ αὐτὸν ἑπτὰ πλήρεις ἀνήχθησαν ἀθρόαι καὶ ἡ Πάραλος, τὰς δ' ἄλλας πάσας Λύσανδρος ἔλαβε πρὸς τὴ γῆ. τοὺς δὲ πλείστους ἀνδρας ἐν τῇ γῆ συνέλεξεν· οἱ δὲ καὶ ἔφυγον εἰς τὰ τευχύδρια.</p>	<p>Τότε ὁ Λύσανδρος ἔδωσε ἀμέσως παράγγελμα νὰ ξεκινήσει ὁ στόλος με τὴ μεγαλύτερη δυνατὴ ταχύτητα· ὁ Θώραξ ἀκολουθοῦσε κι αὐτός, με τὸ πεζικό. Ὄταν ὁ Κόνων εἶδε τὸν ἐχθρὸ νὰ πλησιάζει, παρήγγειλε νὰ τρέξουν ἀμέσως ὅλοι στὰ καράβια. Καθὼς ὁμως εἶχαν σκορπίσει τὰ πληρώματα, ἄλλα πλοῖα βρέθηκαν με δύο σειρές κωπηλάτες μονάχα, ἄλλα με μίᾱ κι ἄλλα ἀδειανά. Τὸ πλοῖο τοῦ Κόνωνος κι ἄλλα ἐφτὰ κοντινὰ του, που βρέθηκαν ἐπανδρωμένα, βγήκαν ὅλα μαζί στ' ἀνοιχτὰ με τὴν «Πάραλο»· ὅλα τ' ἄλλα ἔμειναν στὸν γιάλο κι ἔπεσαν στὰ χέρια τοῦ Λυσάνδρου. Τὸ μεγαλύτερο μέρος τοῦ στρατοῦ αἰχμαλωτίστηκε στὴ στεριά, ἀν καὶ μερικοὶ βρήκαν καταφύγιο στὰ οχυρώματα.</p>	<p>Τότε ὁ Λύσανδρος διέταξε ἀμέσως νὰ ἐπιτεθοῦν ἀπὸ τὴ θάλασσα. Κι ἀκολουθοῦσε καὶ ὁ Θώρακας ἀπ' τὴ στεριά με τὸ πεζικό. Μόλις ὁ Κόνωνας εἶδε τὴν ἐπιθετικὴ κίνηση, διέταξε τοὺς ναῦτες νὰ τρέξουν ἀμέσως στὰ πλοῖα. Ἐπειδὴ ὁμως οἱ ναῦτες ἦταν διασκορπισμένοι ἐδῶ κι ἐκεῖ, ἄλλες ἀπὸ τὶς τριῆρεις βρέθηκαν με δύο σειρές κωπηλάτες, ἄλλες με μιὰ σειρά κι ἄλλες τελείως ἀδειες· μόνο ἡ τριῆρης τοῦ Κόνωνα καὶ ἄλλες ἐφτὰ τριγύρω του με τὰ πληρώματα στὴ θέση τους ξανοίχθηκαν στὸ πέλαγος καθὼς καὶ ἡ Πάραλος, ἐνῶ ὅλα τὰ ἄλλα τὰ ἔπιασε ὁ Λύσανδρος στὴν ἀκτὴ. Τους περισσότερους ναῦτες τους ἔπιασε στὴ στεριά. Μερικοὶ πρόλαβαν νὰ φύγουν στὰ κοντινὰ μικρὰ οχυρά.</p>
<p>[2.1.29] Κόνων δὲ ταῖς ἐννέα ναυσὶ φεύγων, ἐπεὶ ἔγνω τῶν Ἀθηναίων τὰ πράγματα διεφθαρμένα, κατασχῶν ἐπὶ τὴν Ἀβαρνίδα τὴν Λαμψάκου ἄκραν ἔλαβεν αὐτόθεν τὰ μεγάλα τῶν Λυσάνδρου νεῶν ἰστία, καὶ αὐτὸς μὲν ὀκτῶ ναυσὶν ἀπέπλευσε παρ' Εὐαγόραν εἰς Κύπρον, ἡ δὲ Πάραλος εἰς τὰς Ἀθήνας ἀπαγγελοῦσα τὰ γεγονότα.</p>	<p>Καθὼς ἔφευγε με τὰ ἐννιά πλοῖα του, ὁ Κόνων κατὰλαβε πὼς ἡ Ἀθῆνα ἦταν χαμένη. Αποβιβάστηκε λοιπὸν στὴν Ἀβαρνίδα, τὸ ακρωτήρι τῆς Λαμψάκου, καὶ πήρε τὰ μεγάλα πανιά τῶν πλοίων τοῦ Λυσάνδρου που βρίσκονταν ἐκεῖ· ὕστερα ὁ ἴδιος με οχτῶ πλοῖα ἔβαλε πλώρη γιὰ τὴν Κύπρο, στὸν βασιλιά Εὐαγόρα, κι ἡ «Πάραλος» γιὰ τὴν Ἀθῆνα, ν' ἀναγγεῖλει τὰ γεγονότα.</p>	<p>Ὁ Κόνωνας, ἀπομακρυνόμενος με τὰ ἐννέα πλοῖα, ὅταν διαπίστωσε ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι εἶχαν καταστραφεῖ, ἀφοῦ προσορμίστηκε στὴν Ἀβαρνίδα, ακρωτήριο τῆς Λαμψάκου, ἄρπαξε ἀποκεῖ τὰ μεγάλα πανιά τῶν πλοίων τοῦ Λυσάνδρου καὶ ὁ ἴδιος με οχτῶ πλοῖα ἀπέπλευσε στὸν Εὐαγόρα τῆς Κύπρου, ἐνῶ ἡ Πάραλος ἀπέπλευσε γιὰ τὴν Ἀθῆνα, γιὰ νὰ ἀναγγεῖλει τὴ συμφορὰ.</p>
<p>[2.1.30] Λύσανδρος δὲ τὰς τε ναῦς καὶ τοὺς</p>	<p>Στὸ μεταξὺ ὁ Λύσανδρος οδήγησε τὰ πλοῖα, τοὺς αἰχμαλώτους</p>	<p>Ὁ Λύσανδρος μετέφερε στὴ Λάμψακο τὰ πλοῖα καὶ τοὺς</p>

<p>αιχμαλώτους και τᾶλλα πάντα εἰς Λάμψακον ἀπήγαγεν, ἔλαβε δὲ και τῶν στρατηγῶν ἄλλους τε και Φιλοκλέα και Αδείμαντον. ἡ δ' ἡμέρα ταῦτα κατειργάσατο, ἔπεμψε Θεόπομπον τὸν Μιλήσιον ληστήν εἰς Λακεδαίμονα ἀπαγγελοῦντα τὰ γεγονότα, ὃς ἀφικόμενος τριταῖος ἀπήγγειλε.</p>	<p>(ανάμεσα σ' αυτούς ήταν ο Φιλοκλής, ο Αδείμαντος κι άλλοι στρατηγοί) και τ' ἄλλα λάφυρα στη Λάμψακο. Την ἴδια μέρα της νίκης του ἐξᾶλλου ἔστειλε τον Θεόπομπο τον Μιλήσιο, τον κουρσάρο, ν' αναγγεῖλει τα γεγονότα στη Λακεδαίμονα· αυτός ἔφτασε ἐκεῖ τη μεθεπόμενη μέρα κι ἔδωσε αναφορά.</p>	<p>αιχμαλώτους και ὅλα τα υπόλοιπα και ἔπιασε ἀπὸ τους στρατηγούς και ἄλλους και το Φιλοκλή και τον Αδείμαντο· την ἴδια μέρα που πέτυχε ὅλα αυτά ἔστειλε στη Σπάρτη το Μιλήσιο πειρατὴ Θεόπομπο, για να ανακοινώσει τα γεγονότα, που ἔφτασε σε τρεῖς μέρες και τα ανακοίνωσε.</p>
<p>[2.1.31] μετὰ δὲ ταῦτα Λύσανδρος ἀθροίσας τοὺς συμμάχους ἐκέλευσε βουλευέσθαι περὶ τῶν αιχμαλώτων. ἐνταῦθα δὴ κατηγορίαὶ ἐγίνοντο πολλὰ τῶν Ἀθηναίων, ἃ τε ἦδη παρενενομήκεσαν και ἃ ἐψηφισμένοι ἦσαν ποιεῖν, εἰ κρατήσῃαι τῇ ναυμαχίᾳ, τὴν δεξιὰν χεῖρα ἀποκόπτειν τῶν ζωγηθέντων πάντων, και ὅτι λαβόντες δύο τριήρεις, Κορινθίαν και Ἀνδρίαν, τοὺς ἀνδρας ἐξ αὐτῶν πάντας κατακρημνίσῃαι· Φιλοκλῆς δ' ἦν στρατηγὸς τῶν Ἀθηναίων, ὃς τούτους διέφθειρεν. [2.1.32] ἐλέγετο δὲ και ἄλλα πολλὰ, και ἔδοξεν ἀποκτεῖναι τῶν αιχμαλώτων ὅσοι ἦσαν Ἀθηναῖοι πλην Αδεϊμάντου, ὅτι μόνος ἐπελάβετο ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ περὶ τῆς ἀποτομῆς τῶν χειρῶν ψηφίσματος· ἠτιάθη μὲντοι ὑπὸ τινων προδοῦναι τὰς ναῦς.</p>	<p>Ἐπειτα ο Λύσανδρος συγκέντρωσε τους συμμάχους και τους εἶπε να συσκεφθοῦν για την τύχη των αιχμαλώτων. Τότε κατηγορήθηκαν για πολλά οἱ Ἀθηναῖοι: για ἐγκλήματα που εἶχαν κάνει και γι' ἄλλα που εἶχε ψηφίσει ἡ Συνέλευσή τους να κάνουν αν κέρδιζαν τη ναυμαχία — να κόψουν το δεξὶ χέρι σ' ὅλους τους αιχμαλώτους. Τους κατηγορήσαν κι ὅτι εἶχαν ρίξει στη θάλασσα ολόκληρο το πλήρωμα των πολεμικῶν που 'χαν πέσει στα χέρια τους, ενός ἀνδριώτικου κι ενός κορινθιακού· ο Φιλοκλῆς ἦταν ο Ἀθηναῖος στρατηγός που τοὺς ἐξόντωσε. Εἰπώθηκαν κι ἄλλα πολλά, κι αποφασίστηκε να ἐκτελέσουν ὅσους αιχμαλώτους ἦταν Ἀθηναῖοι ἐκτὸς ἀπὸ τον Αδείμαντο (αὐτὸς μόνος, στη Συνέλευση, εἶχε ἐναντιωθεῖ στο κόψιμο των χειρῶν — μερικοὶ μάλιστα τον κατηγορήσαν ὅτι προδίδει τον στόλο).</p>	<p>Ἵστερα, ο Λύσανδρος συγκέντρωσε τους συμμάχους και τους πρότρεπε να αποφασίσουν για την τύχη των αιχμαλώτων. Εἰδὼ ἀκούστηκαν πολλά σε βάρος των Ἀθηναίων, και για ὅσες παρανομίες εἶχαν διαπράξει και για ὅσες σκοπέυαν με ψήφισμα να κάνουν, αν ἐπικρατούσαν στη ναυμαχία, να κόψουν δηλαδή το δεξὶ χέρι ὅλων των αιχμαλώτων, και για το ὅτι συνέλαβαν δυο πλοῖα, ἓνα Κορινθιακό κι ἓνα ἀπὸ την Ἄνδρο, και ὅλους τους ναύτες αὐτῶν τους ἐπνίξαν στη θάλασσα· κι ἦταν ο Φιλοκλῆς, ο στρατηγός των Ἀθηναίων, που τους σκότωσε. Ἀκούστηκαν και ἄλλα πολλά και αποφάσισαν να σκοτώσουν ὅσους ἀπὸ τους αιχμαλώτους ἦταν Ἀθηναῖοι, ἐκτὸς ἀπὸ τον Αδείμαντο που ἦταν ο μόνος ἀντίθετος στην ἐκκλησία του δήμου για το ψήφισμα να κόψουν τα χέρια (των αιχμαλώτων). Μάλιστα, κατηγορήθηκε ἀπὸ κάποιους ὅτι πρόδωσε το στόλο.</p>
<p>Λύσανδρος δὲ Φιλοκλέα πρῶτον ἐρωτήσας, ὃς τοὺς Ἀνδρίους και Κορινθίους κατεκρημνίσει, τί εἴη ἄξιος παθεῖν ἀρξάμενος εἰς Ἑλλήνας παρανομεῖν, ἀπέσφαξεν.</p>	<p>Ο Λύσανδρος ρώτησε πρῶτο τον Φιλοκλή ποια τιμωρία του ἀξίζει —αυτοῦ, που πρῶτος παραβίασε τους νόμους του πολέμου ἀνάμεσα στους Ἑλλήνες— και κατόπιν τον ἐσφαξε.</p>	<p>Ο Λύσανδρος, ἀφοῦ πρῶτα ρώτησε το Φιλοκλή που ἐπνίξε τους Ἀνδρίους και Κορινθίους ναύτες, ποια τιμωρία του ἀξίζει, καθὼς πρῶτος ἔκανε την ἀρχὴ των παρανομῶν σε βάρος των Ἑλλήνων, τον ἐσφαξε.</p>

Μπορείτε να βρείτε τα κείμενα και τις μεταφράσεις στην παρακάτω διεύθυνση:

<http://www.greek-language.gr/> (η πύλη για την ελληνική γλῶσσα)